

敦
煌
學

第四輯

敦煌學會編印

STUDIES ON TUN-HUANG

VOLUME IV

Association of the Studies on Tun-Huang

Hong Kong 1979

敦煌寫本衆經別錄之發現

潘 重 規

文

□□以无相爲宗 文

以真諦爲宗 文

法護於京師遇西國志從出經、後尙有數品其□忘失

唯宣現者大康十年四月八日白馬寺中聶道人真對出

菩薩行五十緣身經 以佛相似因果爲宗 文質均

德光太子經 以菩薩行爲宗 文質均

太始六年九月卅日出

幻土仁賢經 以禪定神力爲宗 文質均

大淨法門品經 以菩薩權實二慧爲宗 文

建始元年三月廿六日出

郁伽羅越問菩薩行經 以在家出家爲宗 質

決總持經 以菩薩請法爲宗 質

離垢施女經 以八菩薩行爲宗 文

日光童子經 以佛現不思議爲宗 文質均

魔逆經 以平等合行爲宗 文質均

大康十年十二月二日出

梵女首意經 以十二因緣爲宗 文

佛說道神定無極變化經四卷 以權實二知爲宗 文

佛說花嚴瓔珞經一卷 以菩薩空有二觀神通爲宗 文

佛說般若得道經一卷 以波若爲万行首爲宗 文
三乘通教經錄第二
賢愚經十三卷 明今昔因緣爲宗 文質均
元嘉廿二年出宗文帝時涼州沙門曇於于闐得
无量清淨經二卷 明行願得果爲宗 文多質少
禪經 明禪定爲宗 文
阿育王息壞目因緣經一卷 明因果爲宗 質
阿閼佛國經二卷 明佛因果爲宗 質
漢靈帝時月支國沙門支讖譯出
小品經七卷 明二帝爲宗 文質約
晉武帝時竺法護到西域得胡本還太
始中至懷帝永嘉二年以前所譯出
藥王藥上菩薩觀經 明除罪爲宗 文質均
大十二門經二卷 明修定爲宗 質
漢桓帝時安息國沙門安世高譯出
如來神力經一卷 明因緣事 質
千佛因緣住經一卷 明往緣爲宗 質
稱揚諸佛功德經一卷 明福田爲宗 文質均
晉安帝時天竺鳩摩羅什逍遙園譯出
八部佛名一卷 明滅罪爲宗 文質均
有人稱十方佛名得多福經 明福田爲宗 文質均
賢劫千佛名一卷 明滅罪爲宗 不文不質
佛見牧牛者示道經一卷 明大悲爲宗 文質均
滅罪得福成佛經 明滅罪爲宗 文質均
卅五佛名一卷 明懺悔爲宗 文質均
三慧經一卷 明三慧爲宗 文
佛說獠狗經一卷 明地獄爲宗 文

佛說龍種尊化經 明空有爲宗 質
佛說過去香蓮花佛世界經 明 檀爲宗 質
佛說居士物故爲婦鼻虫經一卷 明貪欲爲宗 質
未曾有因緣經二卷 明因緣教化爲宗 質
帝釋禮三寶恭養經 明禮拜讚嘆爲宗 文
佛說歡樂過差經 明苦因爲宗 質
佛說四天王經 明脩戒定慧爲宗 質
明皇天子問慈經 明大慈爲宗
佛說諸天阿須倫鬪經 明慈忍爲宗 質
樂瓔珞莊嚴方便經一卷 明菩薩方便爲宗 文質均
佛說修行勸意經一卷 明勸發爲宗 文質均
佛說仁王般若波羅蜜經一卷 明空有爲宗 文質均
佛說遺日摩尼寶經一卷 明佛因果爲宗 文質均
分別業報略經一卷 明因果爲宗 文質均
勸發諸王要偈一卷 明勸發事 文質均
佛說淨除業障經一卷 明除業障事 文
心明經一卷 明不信佛事 文質均
寶網經一卷 明勸信事 文質均
胞胎經一卷 明受形事 質
五百弟子本起經一卷 明因果爲宗 文質均
觀世樓炭經一卷 明佛滅後惡事 文質均
雜阿銛經五十卷 明三藏雜事 質
雜譬喻經六卷 明因緣爲宗 文質均
法尚住經 明四帝爲宗 文質均
婆須蜜菩薩經 明大小雜行爲宗 質
雜譬喻經二卷 明因緣爲宗 質
三歸五戒猷離經一卷 明正行二善爲宗 文
分別功德經 以功德智慧爲宗 文質均

超日月三昧經 以无相定慧爲宗 多質
晉武帝時沙門竺法護譯出優婆塞聶承遠治定
譬喻經十卷 以因緣事爲宗 文質均
晉成帝時沙門康法遠科集衆經爲此一部
權方便經 以諸佛菩薩權慧花爲宗 文質均
坐禪經 以禪定爲宗 文
三乘中大乘錄
六度無極經 明六度爲宗 質
魏明帝時康僧會以吳主孫權孫亮世所譯出
過去見在因果經四卷 明佛因果爲宗 質
宋文帝時天竺摩訶乘法師求那跋陀羅以元
嘉中出沙門釋寶雲弟子菩提法勇傳譯出
優婆塞戒經七卷 明六度爲宗 文質均
胡音偈本一卷 明讚敬爲宗 質
後出阿彌陀佛偈一卷 明讚嘆事 質
陀羅尼偈經一卷 明摠持爲宗 質
詠瑞應偈一卷 明成佛降魔事 文多質少
讚七佛偈一卷 明讚詠事 質
怛搠尼百句一卷 明讚嘆爲宗 質
阿彌陀偈一卷 明讚訟事 質
僧伽羅刹經三卷 明佛因果爲宗 文
佛說梵魔喻經一卷 明卅二相爲宗 文
蜜迹金剛力士經五卷 明六度爲宗 文
佛入三昧□□□□光明經 明神通爲宗 文

巴黎藏伯三七四七號敦煌卷子，白楮，八紙又小半紙。存九十九行，首五行上半截損泐。墨書，無朱筆，字體頗古。不諱世字，疑唐以前物。此卷乃王重民考證爲衆經別錄之殘卷，不知王氏何以誤稱爲伯三八四八殘卷；檢閱原卷，知三八四八實非衆經別錄也。王重民敦煌古籍敘錄云：

伯三八四八，衆經別錄（？），此卷爲佛經目錄，首尾俱殘，存百零九行，無書題。以余攷之，蓋卽費長房歷代三寶記卷十五所稱「衆經別錄二卷，未詳作者，似宋時述」者之衆經別錄也。費氏曾詳引是書篇目，及每一篇目中所著錄之經數卷數，可資攷證。費氏云：「三乘通教錄第二，右五十一部，九十七卷，」檢殘卷正有「三乘通教錄第二」一篇目，計此篇目內所著錄佛經，正爲五十一部，其證一也。費氏又云：「三乘中大乘錄第三」，檢殘卷三乘通教經錄後，正爲「三乘中大乘經錄」（此篇目內著錄佛經，僅存開端，無由核其部數。），其證二也。費氏所謂「似宋時述者」，大唐內典錄卷十、貞元新定釋教目錄卷十八並有「言似宋時」之說明，今亦可於此殘卷中證明之。如賢愚經云：「元嘉二十二年出」，過去見在因果經云：「宋文帝時，天竺摩訶乘法師求那跋陀羅以元嘉中出」，就殘卷所載八十部佛經觀之，無出元嘉以後者，費氏所謂「似」者，蓋亦據此獻疑而爲估計之說也，其證三也。有此三證，余故攷定爲衆經別錄，其撰成蓋在劉宋時。

貞元新定釋教目錄云：「從衆經別錄下四家目錄，長房內典二錄，具列篇題，尋本未獲，但具存其目。」則是錄在貞元時已亡，今所獲雖是殘本，亦足珍矣。殘卷現存部份，爲「大乘經錄第一」篇目內佛經最後十五部（原共三百七十部），「三乘通教經錄第二」內五十一部俱全，「三乘中大乘錄第三」存開端十四部，都存八十部（規案：蘇晉仁云(1)：『共存七十八個經名，約全書十四分之一』。案：此卷實存八十一部，缺經名者三部。）。每部佛經記譯人和譯時，與諸佛經目錄無異，但每錄之內，每經之下，揭示所宗，則爲諸佛經目錄所無。如第一錄每經下均揭「以……爲宗」，第二第三錄均揭「明…爲宗」，並朱書（規案：原卷皆墨書。三錄或云「以…爲宗」，或云「明…爲宗」，初無定例。）。此外，又用墨書標明「文」、「質」或「文質均」，由此更可窺見我國最古佛經目錄

之解題方式，彌足珍貴。

衆經別錄原書二卷，凡十篇，此所存爲第一至第三篇，則當在上卷中。

重規案：以上王重民氏敘錄，所言雖有小疵，然考定此卷爲劉宋時衆經別錄，則確然無疑。蓋王氏所舉費長房歷代三寶記，證以此卷篇目經名卷數，與衆經別錄，無絲毫不合，可稱堅證。王氏又謂「就殘卷所載八十部佛經觀之，無出元嘉以後者，」其言亦可信。蓋此卷所載經目，幾盡見於出三藏記集，無宋以後譯本。惟三乘通教經錄中「未曾有因緣經二卷」，與梁僧祐出三藏記集卷五「新集抄經錄第一」所著錄之齊竟陵文宣王「抄未曾有因緣經一卷」經名相同。然祐錄卷四「新集續撰失譯雜經錄第一」又載「未曾有因緣經二卷」，且云：「其兩卷以上凡二十六部，雖闕譯人，悉是全典。」又云：「尋此錄失源，多有大經。詳其來也，豈天墜而地踊哉！將是漢魏時來，歲久錄亡。抑亦秦涼宣梵，成文屆止。或晉宋近出，忽而未詳，譯人之闕，殆由斯歟？尋大法運流，世移六代，撰注群錄，獨見安公。以此無源，未足怪也。」費長房歷代三寶記卷十一云：「未曾有因緣經二卷、摩訶摩邪經二卷，右二部合四卷，群錄直云：『齊世沙門釋曇景出，』既不顯年，未詳何帝。」然卷七譯經東晉錄載「未曾有因緣經二卷」等五十三經，注云：「右五十三經合五十七卷，並是僧祐三藏集記新集失譯。」是未曾有因緣經有二本：一爲晉世闕譯人之本，一爲齊世沙門釋曇景譯本。費氏親見二本，既云「衆經別錄似宋時述」，則知此卷著錄之「未曾有因緣經」，乃晉本而非齊本也。今大唐內典錄卷十「歷代所出衆經錄目第九」載古經錄、舊錄以下二十餘種，注云：「檢紀傳有之，未見其本，故列名而已。」察其所見諸本，首爲衆經別錄，次卽齊末梁初沙門釋僧祐撰之出三藏集記，是費長房、釋道宣等固確定衆經別錄爲劉宋時人所撰也。今費長房三寶記著錄方便經、坐禪經、禪經等，注云：「見別錄」；雜譬喻經一卷，注云：「凡十一事，祐錄云失譯；今檢見別錄，故載之。」類此所舉，皆見於此敦煌寫本，亦足爲此卷卽衆經別錄之明證矣。

戊午之秋，余客巴黎，細讀此卷，察卷首三行缺上半截，所缺之處，適容三經題。第四、第五行存題記云：「法護於京師遇西國家志，從出經，經後尚有數品，其口忘失，唯宣現者。大康十年四月八日，白馬寺中聶道人真對出。」規案，出三藏記集卷七，著錄「文殊師利淨律經記第十八」，經後記云：「沙門竺法護於京師遇西國寂

志，從出此經，經後尚有數品，其人忘失，輒宣現者，轉之爲晉。更得其本，補令具足。太康十年四月八日，白馬寺中，聶道真對筆受。勸助劉元謀、傅公信、侯彥長等。」據此，則此卷第三行當缺「文殊師利淨律經」經題；第四、五行當爲「文殊師利淨律經」之題記，「家志」當作「寂志」，「家」蓋寂俗字「冢」之訛。又此卷最末「佛入三昧□□□□光明經」，出三藏記集卷四「新集續撰失譯雜經錄第一」著錄「佛入三昧一毛放大光明經」，可據補缺字。又此卷著錄「賢愚經十三卷」，題記云：「元嘉廿二年出，宗文帝時，涼州沙門曇於于闐得」，字有訛脫。出三藏記集卷二著錄「賢愚經十三卷」，並云：「宋元嘉二十二年出。右一部，凡十三卷。宋文帝時，涼州沙門釋曇學、威德於于闐得此經胡本，於高昌郡譯出。」亦當據補。又此卷「法尚住經」，出三藏記集作「法常住經」，「尚」當作「常」。凡此皆可以祐錄校正此卷之缺字誤字者也。亦有可以此卷校正祐錄之誤者，如祐錄佛遺日摩尼寶經一卷，此卷作「佛說遺日摩尼寶經一卷」，當依此卷作「佛說」爲是；祐錄「般若得經一卷」，此卷作「佛說般若得道經一卷」，亦當依此卷作「得道」爲是。又此卷「怛拏尼百句」，拏乃總之俗字；出三藏記集卷四作「怛憇尼百句」，衆經目錄卷三作「怛憇尼百句經」，「總」訛作「憇」，當據此卷訂爲「總」。此皆互校可相補正者也。至此卷「小品經七卷，明二帝爲宗，文質約」，「法尚住經，明四帝爲宗」，「帝」皆當作「諦」，「約」當作「均」，蓋寫手之誤也。

校錄既竟，確知此卷爲劉宋衆經別錄。衡其優勝，蓋有三端。一曰，藏經目錄，現存者此爲最古。案我國現存經錄二十餘種中，最古者夙推梁僧祐所撰出三藏記集十五卷。今敦煌發現此卷，又證明其爲劉宋時衆經別錄，早出祐錄數十年，則不得不推此卷爲現存最古之經錄矣。考現存藏經目錄，自梁僧祐三藏記集、隋法經衆經目錄、隋費長房歷代三寶記以下，有唐沙門道宣大唐內典錄，其「歷代所出衆經錄目第九」載古經錄、舊錄、漢時佛經目錄、魏時沙門朱士行漢錄、西晉沙門竺法護衆經錄、西晉清信士聶道真衆經錄、二趙經錄、前秦沙門釋道安綜理衆經目錄以下凡二十餘家，而云：「已前諸錄二十四家，檢紀傳有之，未見其本，故列名而已。」至其現存之本，則首「衆經別錄二卷」，注云：「未詳作者，言似宋時；」詳列細目，與費長房開皇三寶錄同。以次爲「梁出三藏集記」，注云：「齊末梁初沙門僧祐撰」；次爲「元

魏衆經錄目」，注云：「永熙年，勅舍人李廓撰」；梁代衆經目錄，注云：「天監十七年，勅沙門寶唱撰」；齊代衆經目錄，注云：「武平年沙門法上撰」；大隋衆經目錄七卷，注云：「開皇十四年，勅翻經所沙門法經等二十大德撰」；次開皇三寶錄合一十五卷，注云：「開皇十七年，大興善寺翻經學士費長房撰」；次隋仁壽年內典錄五卷，注云：「京師延興寺釋玄琬傳云：『文帝勅大興善寺大德與翻經沙門學士披檢法藏，詳定此錄。』」大唐內典錄撰於唐高宗麟德元年，是唐初尚存之經目八種，實以劉宋衆經別錄爲首出。又智昇開元釋教錄卷第十「總括群經錄」及貞元新釋教目錄卷第十八「總集群經錄」均著錄衆經別錄二卷，篇目全同費錄，惟皆注云：「從衆經別錄下四家目錄，長房內典二錄具列篇題，今尋本未獲，但具存其目。」是衆經別錄自開元時已佚其本，唐人此後所能見之最早經錄，惟梁僧祐出三藏記集。千載之後，乃復獲見祐錄前之敦煌殘卷，尤爲現存最古之經錄，此其特點一也。二曰，此錄每一經典，皆標明宗旨，如菩薩行五十緣身經云：「以佛相似因果爲宗」；德光太子經云：「以菩薩行爲宗」；幻士仁賢經云：「以禪定神力爲宗」；大淨法門品經云：「以菩薩權實二慧爲宗」；郁伽羅越問菩薩行經云：「以在家出家爲宗」。此皆深研經奧，揭明宗旨，與判教講學均有極大關係。一切經錄，似皆無若此卷之特別注意及此者。現存經錄，世多推重唐智昇開元釋教錄。呂澂佛教研究法嘗論之曰：「但爲諸錄中之白眉者，唯開元釋教錄。此係開元十八年智昇所撰，爲以前各錄之歸著點，復爲以後各錄之出發點。其書二十卷，前十八卷與後二卷判爲兩類；前類更分總錄十卷，別錄八卷。總錄所收，乃依年代列舉自漢迄唐之各譯家紀錄，則先揭所譯書目卷數，分其存缺，更註初載之經錄，原著者名氏，譯出之次數，乃至譯出年時、譯場、參加者，莫不備記。最後繫以譯者之傳記。其網羅各方面，實極完備。錄末更舉古今經錄四十餘種，於其現存者一一加以批評。其次別錄，分爲七條，考譯本之有無，明支派之別行（如某種經論中特提一篇一章以分別流行），或補遺，或質疑。對於總錄之歷史的敘述，此蓋有重爲組織之趣，內容整理，於茲大備。最末二卷，卽爲前來各錄之綜合，舉列現存經典五千零四十八卷，標出藏經之定數，遂爲一時編輯之標準。要之，本錄編輯細密，殆無瑕疵。四庫提要嘗評之曰：『佛氏舊文茲爲大備』，此雖汎汎之言，亦可見其完備優秀也。」以今觀之，開元錄編輯之用心，不過爲考文徵獻之資。而於經義宗旨，未有一一爲之拈出揭櫫之也。卽此可知衆經

別錄之作者，必爲踐履篤實之士，故每經皆明其宗旨，以爲行道之鵠的。巴黎藏伯三八四八卷雖亦每經標明宗旨，然勝鬘經下有朱筆注云：「明破南宗北宗入無崖處」，據神會南宗定是非論謂「秀和上在日，天下學道者號此二大師爲南能北秀。」又宗密圓覺大疏鈔卷三下神會略傳云：「因洛陽詰北宗傳衣之由，及滑臺演兩宗真僞，與崇遠等持論一會，具在南宗定是非論中也」是南北宗之名較爲晚出，考其時代，當在此卷之後，是此經錄之特色二也。三曰，每一經下，皆標明文質（惟明皇天子問慈經未標明，蓋寫者之誤脫）。如大淨法門品經，注云「文」；郁伽羅越問菩薩行經，注云「質」；菩薩行五十緣身經，注云「文質均」，无量清淨經，注云「文多質少」；賢劫千佛名，注云「不文不質」。蓋佛典初入東土，譯人皆大德高僧，或清信文士，莫不虔心敬慎，深懼違失聖言。其間譯胡爲漢，備極艱難。過文恐失旨，過質慮不達。故道安法師摩訶鉢羅若波羅蜜經抄序(2)云：「譯胡爲秦，有五失本也。一者胡語盡倒，而使從秦，一失本也。二者胡經尚質，秦人好文，傳可衆心，非文不合，斯二失本也。三者胡經委悉，至於嘆詠，丁寧反覆，或三或四，不嫌其煩，而今裁斥，三失本也。四者，胡有義說，正似亂辭，尋說向語，文無以異。或千(百)五，刈而不存，四失本也。五者，事已全成，將更傍及，反騰前辭，已乃後說，而悉除此，五失本也。然般若經，三達之心，覆面所演。聖必因時，時俗有易，而刪雅古，以適今時，一不易也。愚智天隔，聖人巨階，乃欲以千歲之上微言，傳使合百王之下末俗，二不易也。阿難出經，去佛未久，尊者大迦葉令五百六通迭察迭書。今離千年而以近意量裁，彼阿羅漢乃兢兢若此，乃生死人而平平若此，豈將不知者勇乎？斯三不易也。涉茲五失，經三不易，譯胡爲秦，詎可不慎乎？」是知譯人注意修辭，視文士屬筆，其用心尤有過之。且譯才不同，譯筆因之各異。如漢桓靈之世，支讖譯首楞嚴經等，「凡所出經，類多深玄，貴尚實中，不存文飾。」稍後支越則以「季世尚文，時好簡略，故其出經，頗從文麗」（出三藏記集卷七支道愍合首楞嚴經記）。而未詳作者首楞嚴後記則云：「咸和三年歲在癸酉，涼州刺史張天錫在州出此首楞嚴經，…涼州自屬辭，辭旨如本，不加文飾，飾近俗，質近道，文質兼，唯聖有之耳。然世高出經，貴本不飾。天竺古文，文通尚質，倉卒尋之，時有不達」（出三藏記集卷六）。道行經序云：「桓靈之世，朔佛齋詣京師，譯爲漢文，因本順旨，轉音如己，敬順聖言，了不

此法

加飾也」(卷七)。釋道安作合放光光讚略解序云：「至於雜類細經，多出四舍。或以漢末，或自晉出，譯人無名，莫能詳究，然文過則傷艷，質甚則患野，野艷爲蔽，同失經體。故知明允之匠，難可世遇矣」(卷七)。釋道安道地經序云：「音近雅質，敦兮若樸。或變質從文，或因質不飾」(卷十)。未詳作者僧伽羅刹集經後記云：「使佛念爲譯人。念乃學通內外，才辯多奇。常疑西域言繁質，謂此土好華，每存瑩飾文句，滅其繁長。安公趙郎之所深疾，窮校考定，務在典骨，既方俗不同，許其五失梵本，出此以外，毫不可差」(卷十)。而釋慧遠作大智論抄序云：「於是靜尋所由，以求其本。則知聖人依方設訓，文質殊體。若以文應質，則疑者衆；以質應文，則悅者寡。…遠於是簡繁理穢，以詳其中。令質文有體，義無所越」(卷十)。由此證知譯人屬筆之始，即反覆考慮譯經文質之宜。故僧祐論之(3)曰：「義之得失，由乎譯人；辭之質文，繫於執筆。」足明文質問題與譯經之重要。蓋譯述表達異言，猶如創作抒寫己見。摘辭之際，或宜文，或尚質，實爲修辭之要務。劉勰助僧祐校錄經藏，深通佛典，故著文心雕龍亦極重視文質之辨。其論篇什不可廢文，則曰：「孝經垂典，喪言不文，故知君子常言未嘗質也」(文心情采篇)。論作者文質不同，則曰：「至如主父之駭挾弓，安國之辨匈奴，賈捐之之陳於朱崖，劉歆之辨於祖宗，雖質文不同，得事要矣」(議對篇)。論篇章文質互用，各有體宜，則曰：「夫文辭鄙俚，莫過於諺，而聖賢詩書，採以爲談，況踰於此，豈可忽哉。觀此四條，並書記所總，或事本相通，而文意各異，或全任質素，或雜用文綺。隨事立體，貴乎精要」(書記篇)。復於通變篇總論之曰：「夫設文之體有常，變文之數無方。…推而論之，則黃唐淳而質，虞夏質而辨，商周麗而雅，楚漢侈而艷，魏晉淺而綺，宋初訛而新，…斯斟酌於質文之間，而槩括乎雅俗之際，可與言通變矣。」僧祐留意譯經，彥和編校佛藏，故論譯述與創作文質之宜，其言密合如此。夫經意不失，與譯筆文質，有極大之關係。是以此卷每經皆注明文質，此衆經別錄之特色三也。由斯以言，衆經別錄每經詳辨其文質者，意在因文以明道；每經必揭其宗旨者，期明道以篤行。研精教乘，孰有先於明道篤行者！然則此錄之特色，不獨諸錄之所無，抑亦諸錄之所不及，是此卷之發現，得不謂爲經錄一大發現歟！

上來說此殘卷竟，更宜辨明伯三八四八卷之非衆經別錄。案伯三八四八卷，白楮

，無書題，首尾俱殘，存百零九行。載《弘藏經》四卷（題下朱筆注云：「明破西方淨土卅六本大願處。」）、《耑掘魔羅經》四卷（題下朱筆注云：「明解脫雖有名不說有名相處。」）、《維摩經》三卷（題下朱筆注云：「明不斷煩惱而入涅槃處。」）、《首楞嚴三昧經》兩卷（朱筆注云：「明內行六波羅蜜處。」）、《超日月明定經》二卷（題下朱筆注云：「明作夢悟通處。」）、《仁王般若經》二卷（題下朱筆注云：「明菩提與煩惱合爲一義處。」）、《法界體性經》二卷（題下朱筆注云：「明覺了貪瞋癡如來出纏處。」）、《諸法無行經》二卷（題下朱筆注云：「明凡夫強分別作他度衆生破如來本行處。」）、《法鼓經》二卷（題下朱筆注云：「明若有我者必解脫。」）、《勝鬘經》一卷（題下朱筆注云：「明破南宗北宗入無崖際處。」）、《清淨毗尼經》一卷（題下朱筆注云：「明如煩惱等無二處。」）、《縛象經》一卷（題下朱筆注云：「明若見如來如幻夢者是正見佛。」）、《文殊般若經》一卷（題下朱筆注云：「明施者受者俱獲五常。」）、《无量義經》一卷（題下朱筆注云：「明滅識安心寂然不動處。」）等十四部經解題。觀其內容，其非衆經別錄，灼然可知。據北京大學五十周年紀念敦煌考古工作展覽概要小冊子，其展出目錄，有衆經別錄影本，並注云：「伯三七四七，六朝寫本，存九十七行。據歷代三寶記，知爲劉宋時所撰衆經別錄，爲今存經錄之最古者。」是次展覽在民國三十七年十二月十八日，即由向達、王重民主持，此項資料，必王重民自巴黎所攜歸。不知何以在一九五八年（民國四十七年），王重民出版敦煌古籍敘錄時，又誤以爲伯三八四八號卷子。而一九五一年二月蘇晉仁在現代佛學所發表之「敦煌寫本衆經別錄殘卷」，雖僅云巴黎國家圖書館所藏，然實即伯三七四七卷子，又不言本於王重民攜歸資料。其迷誤之故，令人頗難索解。茲複印原卷，公諸學林；並略抒管見，以就正於當世方聞君子。

附注：

- (1) 蘇晉仁「敦煌寫本衆經別錄殘卷」，現代佛學第一卷第七期。
- (2) 出三藏記集卷八，大藏經第五十五冊，新文豐版。
- (3) 僧祐出三藏記集卷十「胡漢譯經音義同異記」。

文

一九一九年九月廿六日

Pelliot chinois
3717
Touen-houang

真諦為宗 文

法讓亦京師也西國家者送出境後尚有數家

信來唯宣現有大錄十年四月廿五日再于中華書局人夏對家

善善好平緣身建

以味相他國果為宗 文質均

德光太子經

以善善行為宗 文質均

太極六年九月廿四日出

劉士仁賢經

以權定神力為宗 文質均

大淨法門經

以善善權實為宗 文

建極元年三月廿六日出

郁觀羅經問善善行經

以善善家為宗 質

修身大司經

以善權行爲宗 文實均

太極六年九月廿日

到主仁賢經

以權定神力爲宗 文實均

大淨法門品經

以善權權實二爲宗 文

庚辰元年三月廿六日

郁伽單越開善權行經

以在法出家爲宗 實

法德持經

以善權諸法爲宗 實

離垢施女經

以善權行爲宗 文

日光童子經

以佛現不思議爲宗 文實均

魔逆經

以平時念行爲宗 文實均

太康十年十一月二日

梵女首意經

以中同歸爲宗 文

佛說道神定无極寶化經四卷 以權實二爲宗 文

大康十年十一月一日

龍女首息經

以十司跡為宗 文

佛說道神定无歡變化經四卷

以推登二起為宗 文

佛說花嚴理略經一卷

以音隆空有一觀神為宗 文

佛說瓶老得道經一卷

以波老為方寸首為宗 文

三乘通教經錄第一

賢恩經十二卷

明今首目緣為宗 文質均

元嘉三年出宗文帝時京師門闕亦于開得

无量清淨經一卷

明行類清為宗

文

質

禪經

明禪定為宗 文

阿育王息憐目因跡經一卷

明月果為宗 質

阿閼佛國經二卷

明佛國果為宗 質

阿育王像目同經一卷 明同果為宗 質

阿閼佛圖經二卷 明佛圖果為宗 質

漢靈帝時月支國河門支祿譯出

小品經七卷 明二帝為宗 文質均

晉成帝時竺法護創西域罽賓本長安

竺法護帝末歲三年以前譯出

藥王藥上菩薩觀經 明除罪為宗 文質均

太子阿經二卷 明消憂為宗 質

漢桓帝時安息國河門支世高譯出

如來神力經一卷 明因緣事 質

平佛因緣經一卷 明因緣為宗 質

稱揚諸佛功德經一卷 明福田為宗 文質均

晉靈帝時天竺鳩摩羅什於道場譯出

八部佛名一卷 明滅罪為宗 文質均

晉書時天竺解摩羅什亦道是(蘭譜)

八部名一卷

明滅罪為宗 文質均

有人稱方佛名得只福經

明福田為宗 文質均

賢劫千佛名一卷

明滅罪為宗 不文不質

佛見牧羊者示道經一卷

明大悲為宗 文質均

滅罪得福名佛經

明滅罪為宗 文質均

卅五佛名一卷

明敬信為宗 文質均

三慧經一卷

明三慧為宗 文

佛說禪狗經一卷

明地獄為宗 文

佛說龍種尊北經

明空有為宗 質

佛說世尊真如佛世尊經

檀為宗 質

佛說摩訶為佛身經一卷

明貪欲為宗 質

佛說有因緣經一卷

明目緣教北為宗質

佛說阿耨多羅三藐三菩提心經

楞為宗 實

佛說華嚴經為第卅三卷

明金剛為宗 實

宋皇有國經一卷

明目錄教化為宗實

通釋禮三經卷

明禮拜讚嘆為宗文

佛說觀無量壽經

明世間為宗 實

佛說四天王經

明攝戒為宗 實

明皇天十問經

明文意為宗

佛說諸天問經

明慈念為宗 實

佛說法華經卷

明言旨陸方便為宗 文實均

佛說維摩經卷

明智慧為宗 文實均

佛說仁王經卷

明定有為宗 文實均

佛說寶篋印經卷

明佛國為宗 文實均

玉列業報略經一卷

明因果為宗 文實均

勸善壽王要偈一卷

明勸善事 文實均

佛說淨除業障經卷

明除業障事 文

心明經一卷

明不信佛事 文實均

寶因經一卷

明勸信事 文實均

明除業部經一卷

明除業部經 文

心明經一卷

明不行佛事 文寶鈔

寶因經一卷

明勸信事 文寶鈔

胞胎經一卷

明疾穢事 寶

五百弟子本起經一卷

明因果為宗 文寶鈔

觀世音菩薩經一卷

明佛滅後學事 文寶鈔

雜阿含經五十卷

明三祇難事 寶

雜譬喻經十卷

明因果為宗 文寶鈔

法尚經

明因果為宗 文寶鈔

法華經

明不難行為宗 寶

雜譬喻經二卷

明因果為宗 寶

三歸五戒戲論經一卷

明修行善為宗 文

分別功德經

以功德智慧為宗 文寶鈔

報日月三昧經

以互相定慧為宗 文寶鈔

百部經時所出法教書出後世其書亦未定法

譬喻經十卷

以因果事為宗 文寶鈔

和日月三昧經

以吳相定璉為宗 文質均

高齊時沙門法文譯出後摩訶僧伽跋沙律

佛喻經十卷

以晉處事為宗 文質均

高齊時沙門康法遠集衆經為一部

權方便經

以諸佛菩薩權教為宗 文質均

坐禪經

以禪定為宗 文

三業事大業錄

大度元懃經

明大度為宗 質

魏明帝時康僧會以吳主孫權孫亮世所譯出

龜支見在因果經四卷

明佛因果為宗 質

宋文帝時天竺僧伽跋沙律師張耶跋羅以元
帝中出沙門釋慧覺弟子善提法身等譯出

優婆塞戒經七卷

明大度為宗 文質均

胡音偈一卷

明讚敬為宗 質

集出阿彌陀佛偈一卷

明讚嘆事 質

胡音偈一卷

明鏡為宗 質

後出河疏佛偈一卷

明讚美事 質

隨羅尼偈註一卷

明格持為宗 質

詠耶靈偈一卷

明友佛除康事 文質少

讚宅佛偈一卷

明讚誦事 質

恒格尼白句一卷

明讚美為宗 質

高宗隨偈一卷

明讚誦事 質

僧伽羅刹註三卷

明佛回宗為宗 文

佛說慈摩喻註一卷

明世二相為宗 文

靈通靈刹力士註五卷

明不度為宗 文

佛三摩 光明註

明神連為宗 文

敦煌學 第四輯

編輯者：香港新亞研究所敦煌學會
出版者：香港新亞研究所敦煌學會

定價：精裝 九龍農圃道六號
新臺幣：四五〇元
港幣：六十元
美金：十二元

平裝

新臺幣：三八〇元
港幣：五十元
美金：十元

總經銷：臺北市石門圖書公司
郵撥：臺北郵政一〇六四二三號
一九七九年七月出版

版權所有 不准翻印